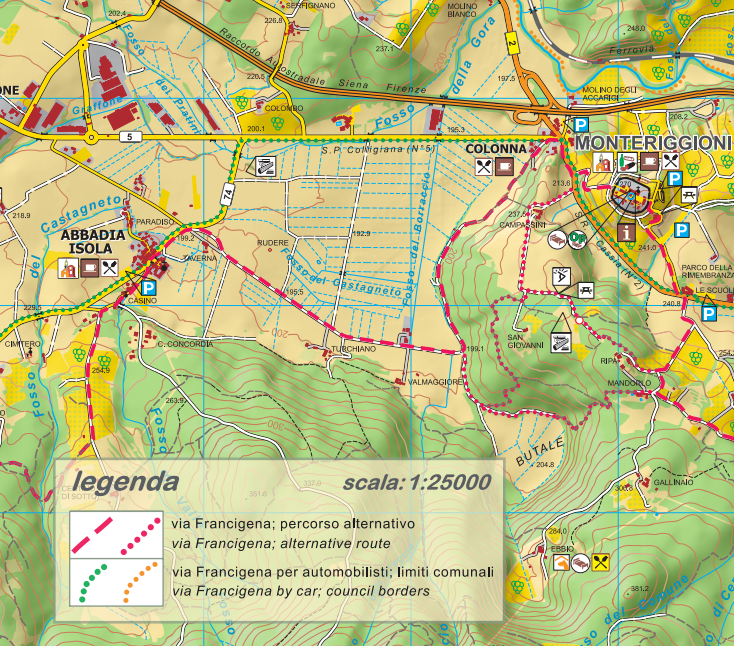


TARIFFE | Fares

BIGLIETTO UNICO | One Ticket
- Intero | Full price € 4
- Ridotto | Reduced ticket € 2,5
  (gruppi minimo 15 persone, pellegrini con credenziale, over 65, soci TCI e Edumusei Card | groups from 15 people, pilgrims with credential card, over 65, TCI and Edumusei members)
- Ridotto residenti | Reduced ticket for residents € 2
- Biglietto famiglia | Family ticket € 11
- Gratuito | Free admission
  (bambini fino a 8 anni non compiuti, guide e insegnanti al seguito di gruppi organizzati | children up to 7 years old, tourist guides and teachers with groups, disabled)

IL BIGLIETTO INCLUDE | The ticket includes:

- IL PERCORSO ESPOSITIVO "MONTERIGGIONI PRIMA DEL CASTELLO. UNA COMUNITÀ ETRUSCA IN VALDELSA" | Exhibition "Monteriggioni before the castle. An Etruscan community in Valdelsa region"
(Loc. Abbadia Isola-Monteriggioni-Siena)

- I CAMMINAMENTI SULLE MURA ED IL MUSEO DELLE ARMATURE "MONTERIGGIONI IN ARME" | Walk on the walls and armour museum "Monteriggioni in Arme"
(Loc. Monteriggioni Castello-Monteriggioni-Siena)

ORARI DI APERTURA | Opening Hours

13-31 Ottobre | October, 13-31:
Tutti i Giorni | every day 9.30-13.30/14.00-18.00

1 Novembre 2018 – 31 Marzo 2019 | November, 1 2018 – March, 31 2019: 10.00-13.30/14.00-16.00

Chiuso il Martedì e il 25 Dicembre | Closed on Tuesdays and December, 25

Tra Novembre e Marzo potranno essere effettuati periodi di chiusura di durata variabile | Closing periods are possible between November and March.

1-23 Aprile 2019 | April, 1-23 2019:
Tutti i Giorni | every day 9.30-13.30/14.00-19.30

Organizzatori

Patrocinio

Media partner

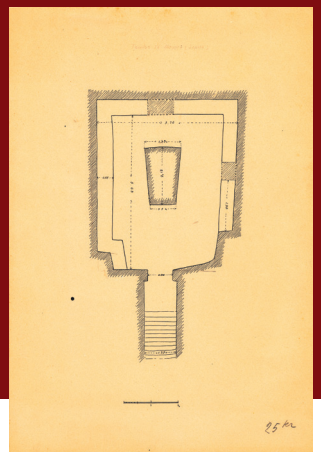
Sponsor

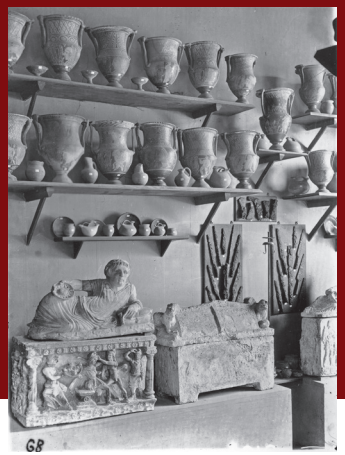
Ufficio Turistico di Monteriggioni
Piazza Roma, 23
Tel. 0577/304834
www.monteriggioniturismo.it

MONTERIGGIONI PRIMA DEL CASTELLO
UNA COMUNITÀ ETRUSCA IN VALDELSA

dal 13 ottobre 2018
al 23 aprile 2019

sala Sigerico
Complesso monumentale di
Abbadia Isola (Monteriggioni, SI)





7 dicembre 1893. Gli operai del conte Giulio Vagnoli Terrosi sono impegnati nella realizzazione degli scassi per la piantumazione di un nuovo vigneto nella piana del Casone, nel Podere detto di Malacena. Nel corso degli anni la località ha restituito alcune sepolture di età etrusca, come la *Tomba del Cane*, trovata l'anno prima poco distante.

Un giovane lavorante vibra un colpo e sente risuonare il rumore metallico del piccone su una pietra conficcata nel terreno. La lastra sigilla un sepolcro inviolato: 105 deposizioni giacciono nella camera sotterranea, corredate dalle suppellettili di accompagno. Oro, bronzo, ceramica lucente brillano ai chiarori delle lampade. Le iscrizioni sulle urne testimoniano che la tomba appartenne alla famiglia dei Calisna Śepu.

Chi sono i Calisna Śepu? In quale società hanno vissuto? Ma soprattutto cosa hanno provato gli scopritori?

Per cercare di rispondere a tutte queste domande, a 125 anni da quel meraviglioso ritrovamento, il Comune di Monteriggioni e la Soprintendenza Archeologia, Belle Arti e Paesaggio delle province di Siena, Grosseto ed Arezzo, in collaborazione con l'Università degli Studi di Siena, il Museo Archeologico di Colle di Val d'Elsa, la Fondazione Musei Senesi, il Polo Museale della Toscana e l'*Antikensammlung* di Berlino, hanno promosso un percorso espositivo dedicato alla presenza etrusca a Monteriggioni e nella piana del Casone.

December 7th, 1893. The workers of Earl Giulio Vagnoli Terrosi are engaged in the excavation for the planting of a new vineyard in the Piana del Casone, in the so called Podere di Malacena. Over the years, the place has brought back to life some graves of Etruscan age, like the *Tomb of the Dog*, found the year before, not far from there.

A young worker digging with the pickaxe, hears the metallic noise of the tool on a stone stuck in the ground. The slab seals an unviolated sepulchre: 105 depositions lie in the underground chamber, accompanied by the furnishings. Gold, bronze, shiny ceramics shine in the light of the lamps. The inscriptions on the urns testify that the tomb belonged to the *Calisna Śepu* family.

Who were the *Calisna Śepu*? In which society did they live? But, above all, what did the discoverers experienced?

L'esposizione, ospitata nei locali del complesso di Abbadia Isola, è l'occasione per riunire, per la prima volta nel luogo di ritrovamento, una selezione dei reperti provenienti dai Musei di Colle di Val d'Elsa, di Firenze e di Volterra e di apprezzare parte dei reperti ceduti agli inizi del Novecento alla *Antikensammlung* di Berlino grazie a impianti multimediali.

Il racconto, organizzato per sezioni, illustra le fasi del popolamento etrusco della piana del Casone dall'VIII fino al I secolo avanti Cristo, non solo attraverso gli oggetti (tra cui la tazza in bucchero nota come "*kyathos* di Monteriggioni" o l'urna in alabastro con *Larth Calisna Śepu* e sua moglie *Cursni*), ma anche con ricostruzioni e installazioni multimediali 3D che fanno riscoprire le atmosfere dei primi scavatori: le foto, i corredi e i disegni dell'epoca consentono di rivivere l'emozione del conte Terrosi al momento della scoperta della Tomba dei Calisna Śepu e del sepolcreto del Casone.

Monteriggioni è il Medioevo. Monteriggioni è l'insieme di tutti gli elementi che contraddistinguono l'immagine stessa del Medioevo: le torri, il castello, la via Francigena, Dante Alighieri. La mostra ripercorre la storia trascorsa prima del castello, in un passato che le nebbie del tempo hanno contribuito a nascondere e che solo il lavoro degli archeologi ha dissipato, riportandolo alla luce.

In order to try to answer all these questions, 125 years after that wonderful finding, the Municipality of Monteriggioni, the Soprintendenza Archeologia, Belle Arti e Paesaggio per le Province di Siena, Grosseto e Arezzo and the Polo Museale della Toscana, in collaboration with the University of Siena, the Archaeological Museum of Colle di Val d'Elsa, the Fondazione Musei Senesi, and the Antikensammlung Berlin, have promoted an exhibition itinerary dedicated to the Etruscan presence in Monteriggioni and in the Piana del Casone.

The exhibition, hosted in the premises of the Abbadia Isola complex, is an opportunity to gather, for the first time in the exact location of the discovery, a selection of finds from the Museums of Colle di Val d'Elsa, Florence and Volterra and to appreciate part of the findings sold in the early twentieth century to the Antikensammlung in Berlin, thanks to advanced multimedia systems.

The story, organized in sections, illustrates the phases of the Etruscan settlement system in the Piana del Casone from the 8th century to the 1st century before Christ, not only through objects (among them the Bucchero cup known as "*kyathos di Monteriggioni*" and the alabaster urn with *Larth Calisna Śepu* and his wife *Cursni*), but also with reconstructions and 3D multimedia installations that bring to life the atmosphere of the first excavators: the photos, the outfits and the drawings of the time allow you to relive the emotion of Earl Terrosi at the time of the discovery of the Tomb of the *Calisna Śepu* and of the sepulchre of the Casone.

Monteriggioni is indeed the Middle Ages. Monteriggioni is composed of all the elements that distinguish the image of the Middle Ages: the towers, the castle, the via Francigena, Dante Alighieri. The exhibition traces back the history before the castle, in a past that the mists of the time have helped to hide, and that only the hard work of archaeologists has dissipated, bringing it back to light.